Организация Объединенных Наций S/2004/288

Совет Безопасности

Distr.: General
14 April 2004
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 5 апреля 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на пункт 2 статьи 13 бис Устава Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, который гласит:

> «В случае вакансии в камерах среди постоянных судей, избранных или назначенных в соответствии с настоящей статьей, Генеральный секретарь после консультации с Председателем Совета Безопасности и Председателем Генеральной Ассамблеи назначает на соответствующий оставшийся срок полномочий лицо, отвечающее требованиям, изложенным в статье 13 Устава».

В этой связи хотел бы сообщить Вам о том, что судья Ричард Мей, гражданин Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, уходит в отставку с должности постоянного судьи Трибунала 31 мая 2004 года.

Правительство Соединенного Королевства предложило для замены судьи Мея кандидатуру Достопочтенного лорда Бономи, гражданина Соединенного Королевства. К настоящему прилагается его биография (см. приложение)*.

По моему мнению, лорд Бономи отвечает требованиям, предусмотренным в статье 13 Устава Трибунала. Кроме того, я считаю, что назначение лорда Бономи было бы вполне уместным с точки зрения обеспечения надлежащего представительства в Трибунале основных правовых систем мира, как это предусмотрено в пункте 1(c) статьи 13 бис его Устава.

Поэтому я хотел бы провести с Вами консультации по вопросу о назначении лорда Бономи в соответствии с пунктом 2 статьи 13 бис Устава Международного трибунала. Хотел бы услышать Ваше мнение по этому вопросу.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

---

* Приложение распространяется только на языке оригинала.

04-31010 (R) 150404 150404

0431010

Приложение

Curriculum vitae

The Honourable Lord Bonomy (Iain Bonomy)

Date and place of birth: 15 January 1946, Motherwell, Scotland

Education

Dalziel High School, Motherwell (1958-1964)

University of Glasgow, LL.B. [Hons.] (1964-1968)

Professional experience

1968-1970	Apprentice Solicitor, East Kilbride Town Council
1971-1983	Partner, Ballantyne and Copland, Solicitors, Motherwell, Glasgow
1984-1993	Advocate
1993	Queen's Counsel
1990-1996	Advocate Depute
1993-1996	Home Advocate Depute
1996	Senior Counsel to the Dunblane Inquiry (into the shooting of a number of young schoolchildren and their teacher)
1997	Senator of the College of Justice (Judge in the Court of Session and the High Court of justiciary, the highest courts in Scotland)

As an Advocate Depute, Iain Bonomy QC was one of a team of Crown counsel prosecuting exclusively in the High Court of Justiciary. As Home Advocate Depute, he was leader of that team. His functions included evaluating the evidence gathered alleging the commission of war crimes by residents of Scotland. At that time, an Advocate Depute committed about 75 per cent of his working time to the Crown Office (the national prosecuting authority in Scotland). Throughout his time in the Crown Office, he was involved in the preparation and presentation of the most serious criminal cases, including murder, serious contraventions of the Misuse of Drugs Act and conspiracies, and represented the Crown in criminal appeals.

Since Lord Bonomy's appointment to the bench in January 1997, he has sat regularly in civil and criminal cases at first instance, and from time to time in civil and criminal appeals. Between 1997 and the present day, about 70 per cent of his time has been spent on first instance crime. The principal criterion for prosecuting a case in the High Court of Justiciary is the prospect that, in the event of conviction, the sentence imposed would exceed 3 (shortly to be 5) years' imprisonment.

Lord Bonomy is the author of *Improving Practice — The 2002 Review of the Practice and Procedure of the High Court of Justiciary*, which is currently being implemented through legislation in the Scottish Parliament.

Lord Bonomy is a regular contributor to conferences on international child abduction and to judicial seminars on the role of the judge at the *Deutsche Richterakademie.*